

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания**

Аннотация к дипломной работе
«СЕМИОТИКА МОДЫ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ДИСКУРСЕ:
СРАВНЕНИЕ РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ МОДНЫХ ТЕРМИНОВ))»

**ПРОНЬКО НАТАЛЬЯ ВЛАДИМИРОВНА,
РУКОВОДИТЕЛЬ НИЖНЕВА НАТАЛЬЯ НИКОЛАЕВНА**

2019 год

РЕФЕРАТ

Структура работы. Дипломная работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованных источников, включающего 46 наименований, и двух приложений. Общий объем составляет 64 страницы печатного текста.

Ключевые слова. МОДА, СЕМИОТИКА, КОСТЮМ, ЗНАК, ЗНАКОВАЯ СИСТЕМА, ПЕРЕВОД, ТРАНСФОРМАЦИИ.

Цель исследования: определение и анализ семиотических факторов моды, анализ коммутативных классов одежды-описания и рассмотрение отдельных способов перевода модных терминов с английского на русский язык на примере конкретных литературных произведений 19-20 вв.

Задачи:

1. Сравнить и проанализировать разные понятия моды и семиотики, а также описать их функции;
2. Описать сущность одежды как знаковой системы и сопоставить такие ее составляющие, как одежда-образ, одежда-описание, реальная одежда;
3. Выявить коммутативные классы одежды-описания и их особенности на примере конкретных литературных произведений 19-20 вв.;
4. Сравнить и проанализировать разные понятия перевода, а также описать его различные способы;
5. Сравнить модные термины (одежду-описание) на английском и русском языках, а также выявить особенности их перевода на примере конкретных литературных произведений 19-20 вв.

Объект исследования: одежда-описание в литературных произведениях 19-20 вв.

Предмет исследования: английские и русские модные термины (одежда-описание).

РЭФЕРАТ

Структура працы. Дыпломная праца складаецца з уводзін, трох глаў, заключэння і спісу выкарыстаных крыніц, які ўключае 46 адзінак, і двух дадаткаў. Поўны аб'ём работы — 64 старонкі друкаванага тэксту.

Ключавыя словы. МОДА, СЕМІЁТЫКА, КАСЦІУМ, ЗНАК, ЗНАКАВАЯ СІСТЭМА, ПЕРАКЛАД, ТРАНСФАРМАЦЫІ.

Мэта даследавання: вызначэнне і аналіз семіятычных фактараў моды, аналіз каммутатыўных класаў адзення-апісання і разгляд асобных спосабаў перакладу модных тэрмінаў з англійскай на рускую мову на прыкладзе канкрэтных літаратурных твораў 19-20 стст.

Задачы:

1. Параўнаць і прааналізаваць розныя паняцці моды і семіётыкі, а таксама апісаць іх функцыі;
2. Апісаць сутнасць адзення як знакавай сістэмы і супаставіць такія яе кампаненты, як адзенне-вобраз, адзенне-апісанне, рэальнае адзенне;
3. Выявіць каммутатывныя класы адзення-апісання і іх асаблівасці на прыкладзе канкрэтных літаратурных твораў 19-20 стст.;
4. Параўнаць і прааналізаваць розныя паняцці перакладу, а таксама апісаць яго розныя спосабы;
5. Параўнаць модныя тэрміны (адзенне-апісанне) на англійскай і рускай мовах, а таксама выявіць асаблівасці іх перакладу на прыкладзе канкрэтных літаратурных твораў 19-20 стст.

Аб'ект даследавання: адзенне-апісанне ў літаратурных творах 19-20 стст.

Прадмет даследавання: англійскія і рускія модныя тэрміны (адзенне-апісанне).

ABSTRACT

The structure of the thesis. The thesis consists of an introduction, three chapters, a conclusion and two appendices. The list of the cited sources includes 46 items. Total work volume is 64 pages of printed text.

Keywords. FASHION, SEMIOTICS, COSTUME, SIGN, SIGN SYSTEM, TRANSLATION, TRANSFORMATIONS.

The purpose of the thesis: the definition and analysis of semiotic factors of fashion, the analysis of commutative classes of clothing-description and consideration of individual methods of translating fashion terms from English to Russian using the example of specific literary works of the 19-20th centuries.

The objectives of the thesis:

1. To compare and analyze different concepts of fashion and semiotics, as well as describe their functions;
2. To describe the essence of clothing as a sign system and compare its components such as clothing-image, clothing-description, real clothing;
3. To identify commutative classes of clothing-descriptions and their features on the example of specific literary works of 19-20 centuries;
4. To compare and analyze different concepts of translation, as well as describe its various ways;
5. To compare fashionable terms (clothing-description) in English and Russian languages, and also to reveal the peculiarities of their translation using the example of specific literary works of the 19-20th centuries.

The object of the research: clothing-description in literary works of 19-20th centuries.

The subject of the research: English and Russian fashion terms (clothing description).